



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W



420810

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

- For best mulig varmeeffekt:**
- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
 - Vedlagte varmeledende pasta påføres.
 - Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

DEFA franskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, originale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

- För bästa möjliga värme-effekt:**
- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
 - Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
 - Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFA's anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

- Näin saavutetaan paras lämmitystulos:**
- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
 - Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
 - Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

- For maximum heating effect:**
- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
 - Apply the supplied Heat Sink Compound.
 - The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

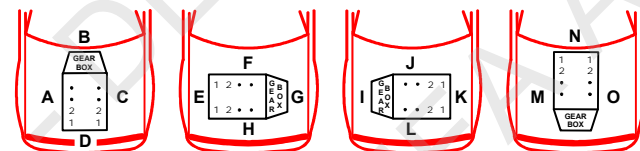
DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

- Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:**
- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
 - Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
 - Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.





WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W



420810

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ

ISO 9001



RUS Внимательно прочтите эти инструкции по установке. Проверьте в таблице, указан ли ваш автомобиль в числе тех, для которых имеются особые рекомендации по установке или специальный монтажный комплект. Также следует внимательно прочитать инструкции к другим изделиям DEFA.

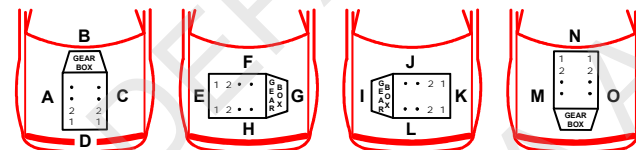
RUS Это подогреватель масла, а не охлаждающей жидкости. Следовательно, рост температуры блока цилиндров при использовании этого подогревателя не сравним с ростом температуры блока цилиндров при использовании подогревателя устанавливаемого в заглушку системы охлаждения.

⚠ Для достижения максимального эффекта:

- Тщательно очистите контактную поверхность на двигателе.
- Используйте поставляемую с подогревателем термопасту.
- Подогреватель должен быть максимально плотно прижат к масляному поддону, не иметь возможности двигаться и быть закреплен с максимальным контактом с поверхностью двигателя.

Комплект кабелей подключения с розеткой приобретается отдельно или в комплекте DEFA WarmUp. Разрешается подключать подогреватель к заземленному кабелю с розеткой. Проверьте заземление между розеткой, корпусом подогревателя и кузовом.

⚠ DEFA не несет ответственности за любые Повреждения связанные с использованием неоригинальных кабелей, с неправильной установкой или внесением изменений в конструкцию. Принятие претензий происходит согласно закону защиты прав потребителей. Сохраните чек после покупки.



Автомобиль	Год выпуска	Тип двигателя	Тип масла	Объем масла	Количество
AUDI					
A3 1.2 TFSI	14>	CJZ*	F		1
A3 1.2 TFSI	15>	CYV*	F		1
SEAT					
LEON 1.2 TSI	13>	CJZ*	F		1
SKODA					
OCTAVIA 1.2 TSI	13>	CJZ*	F		1
VW					
GOLF 1.2 TSI	13>	CJZ*	F		1
GOLF 1.2 TSI Sportsvan	14>	CYV*	F		1
POLO 1.2 TSI	13>	CJZ*	F		1
POLO 1.2 TSI	14>	CJN*	F		1

420810

1

1

N Varmeren monteres på F-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området (1) der varmeren skal sitte. Demonter den høyre skruen (2) til dekselet til drivakselen. Monter tilbake skruen (2) med braketten (3). **NB!** Ikke trekk til skruen. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (4) med kontakten pekende til høyre. Juster varmeren og braketten slik at knasten (5) på varmeren kommer i hullet på braketten (3). Trekk til skruen (2) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. **NB!** Strips apparatintakskabelen godt fast slik at den ikke kommer i berøring med drivakselen eller reimskiven. Strips fast oljesensorledningen slik at den ikke ligger inntil varmeren.

S Värmaren monteras på F-sidan av oljetråget. Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. Demontera den högra skruven (2) till skyddet runt drivaxeln. Montera tillbaka skruven (2) med fästet (3). **OBS!** Dra inte åt skruven. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (4) med kontakten pekande åt höger. Justera värmaren och fixera fästet så att piggen (5) på värmaren ligger i hålet på fästet (3). Dra åt skruven (2) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. **OBS!** Fäst intagskabeln med buntband så att den inte kommer mot drivaxel eller remskiva. Fäst oljesensorledningen med buntband så att den inte ligger mot värmaren.

FIN **HUOM!** Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdystynestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdystynesteeseen. Lämmitin asennetaan F-puolelle öljypohjaan. Puhdista lämmitin asennuspinta (1) öljypohjassa hyvin ennen lämmitin asennusta. Irrota vetoakselin suojan oikeanpuoleinen pultti (2). Asenna lämmitin kiinnitysrauta (3) paikalleen samalla pultilla, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Levitä lämmitin pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (4) paikalleen siten että pistoke osoittaa oikealle. Varmistu siitä että lämmitinissä oleva nystyrä (5) asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (3) ja kiristä pultti (2). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi öljypohjaan päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. **HUOM!** Kiinnitä panssarikaapeli muovisiteillä hyvin niin ettei se pääse koskettamaan vetoakseliin tai hihnapyörään. Kiinnitä öljypohjan anturin johto muovisiteellä niin ettei se pääse koskettamaan lämmitimeen.

GB The heater is to be mounted on the **F** side of the oil sump. Thoroughly clean the oil sump in the installation area (1). Remove the right bolt (2) for the drive shaft's cover. Remount the bolt (2) with the bracket (3). **Note!** Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater (4) with the contact pointing to the right. Adjust the heater and bracket, so that the lug (5) of the heater fits the hole on the bracket (3). Tighten the bolt (2) and make sure the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. **Note!** Strap the inlet cable well to avoid contact with the drive shaft or the pulley. Strap the oil sensor cable to avoid contact with the heater.

D Der Wärmer wird auf der F-Seite an der Ölwanne montiert. Die Ölwanne in dem Bereich (1), in dem der Wärmer montiert wird, gut reinigen. Die rechte Schraube (2) von der Abdeckung der Antriebswelle demontieren. Die Schraube (2) wieder mit dem Halter (3) montieren. **Wichtig!** Die Schraube nicht festziehen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (4) mit dem Kontakt nach rechts weisend montieren. Den Wärmer und den Halter so ausrichten, dass der Zapfen (5) des Wärmers in der Bohrung des Halters (3) liegt. Die Schraube (2) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters korrigiert werden. **Wichtig!** Das Anschlusskabel gut befestigen, so dass es nicht mit der Antriebswelle oder der Riemenscheibe in Berührung kommt. Die Ölsensorleitung befestigen, so dass sie nicht mit dem Wärmer in Berührung kommt.

RUS Подогреватель устанавливается в зоне **F** масляного поддона. Тщательно очистите масляный поддон в области установки подогревателя. (1). Открутите правый болт (2) защитного кожуха приводного вала. Вкрутите болт (2) с кронштейном (3). **Внимание!** Не затягивайте болт. Нанесите поставляемую с подогревателем термопасту на поверхности подогревателя, которые будут контактировать с двигателем. Закрепите подогреватель (4) с направлением штепсельного контакта вправо. Установите подогреватель и кронштейн так, чтобы выступ (5) на подогревателе попал в отверстие в кронштейне (3). Затяните болт (2) и убедитесь, что подогреватель установлен верно и плотно прилегает к двигателю. **Внимание!** Согните кронштейн, если он недостаточно прижимает подогреватель и затяните болт. **Внимание!** Надежно прикрепите внутренний кабель подключения, для того, чтобы не допустить его контакт с приводным валом или шкивом. Прикрепите кабель датчика масла для того, чтобы предотвратить его контакт с подогревателем.

